

Грамота № 18

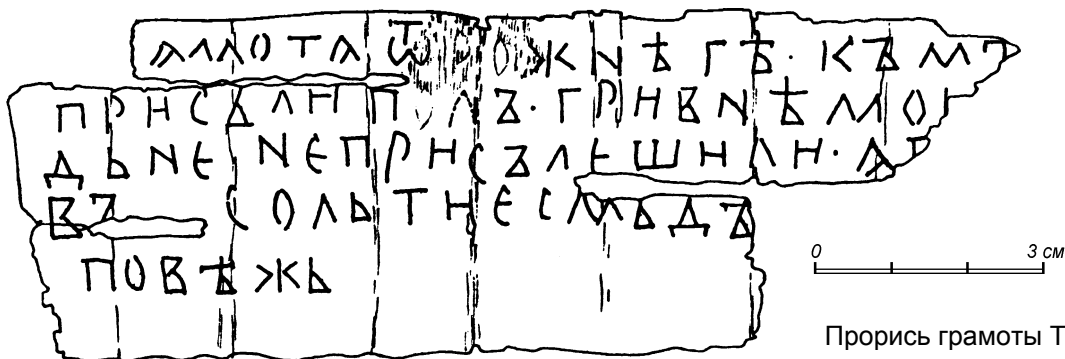
Общие сведения см. выше при № 9.

Грамота № 18 найдена 8.08.2001 на усадьбе Б Воздвиженского 4 раскопа (в северо-восточном не занятом постройками углу этой усадьбы); квадрат 93, пласт 9, глубина 1,64 м. Она лежала в трех метрах к западу от грамоты № 17 на чудом сохранившемся участке темно-коричневого слоя, буквально в нескольких сантиметрах от стены белокаменного погребца XVIII–XIX вв. Грамота найдена в виде рулона, который был втопан в грунт и из-за этого имеет в нескольких местах глубокие трещины поперек строк текста.

В стратиграфическом отношении грамота № 18 близка к грамотам № 14, 15 и 17.

Это письмо из пяти строк, утратившее правую часть:

--амота ѿрожнѣ гѣ кѣм[ѣ]...
 присъли·поль·гривнѣмо...
 дъне не присълѣшили·а...
 въ сол[ѣт]и есмь дѣ...
 повѣжь



Прорисъ грамоты Торж. 18

В конце второй строки после *мо* видна левая часть *ю* или *и*, в конце третьей после *а* — левая часть *н*, *з*, *б* или *в*.

Длина 14,2 см, ширина 4,4 см.

Стратиграфическая дата: 1171–1195 гг.

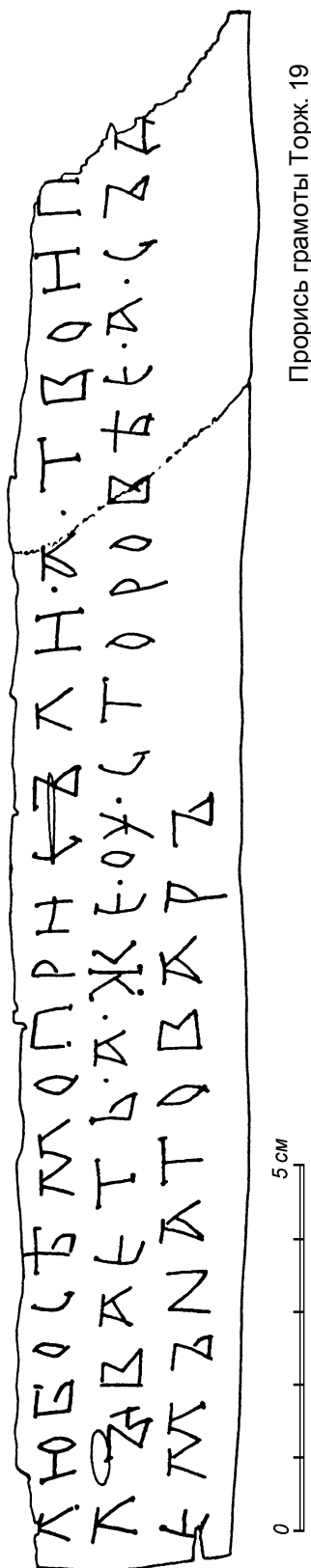
Внестратиграфическая оценка: 20-е–70-е гг. XII в.

Имя адресата — возможно, *Мѣстата* или какое-то более длинное с тем же началом (скажем, *Мѣстатѣка*). Первые две фразы письма явно построены по часто встречающейся в берестяных грамотах схеме: “пришли деньги, которые ты мне должен; если же не пришлешь, то ...” (следует та или иная угроза). Можно предполагать, в частности, что первая фраза читалась так: *присъли поль гривнѣ мо[ю] (до Петрова) дъне* (конечно, день мог быть и иным; но именно Петров день чаще всего служил предельным сроком для расчетов с долгами). Конец второй фразы менее ясен. Поскольку утраченная правая часть грамоты, по-видимому, была не очень велика, угроза должна была быть краткой; ср., например, в новгородской берестяной грамоте № 915: *присъли коуны; оже ли не присълѣши, то ти въ полы*. Угроза *а [ѣ] (ѣ полы) 'то [это станет займом] в половину (т. е. под 50% роста)’* могла стоять и в настоящей грамоте.

Последняя фраза письма скорее всего означала примерно следующее: ‘Если же я тебе что-то должен за соль, то сообщи’ (т. е. автор хочет выяснить, не потому ли адресат не возвращает долг, что, по его мнению, автор сам ему должен за соль). С учетом вероятной величины утрат можно предположить, например: *(али) въ сол[ѣ] ти есмь дѣ (лъжьне чимъ а) повѣжь*. Но детали конъектур могут быть и иными (например, вместо *али* мог стоять какой-то другой условный союз, слова *что* могло и не быть и т. п.).

Итак, вместе с наиболее вероятными конъектурами текст может быть представлен следующим образом:

(Грамота ѿ Рожнѣ гѣ къ Мѣ(статѣ). Присъли поль гривнѣ мо(ю до) ... дъне. Не присълѣши ли, а; ... въ соль ти есмь дѣ(лъжьне ..., а) повѣжь.



Въ соль — здесь 'за соль' (см. ДНД₂, § 4.8).

Интересно не встречавшееся прежде имя *Рожнѣга* (неизвестно, мужское или женское); по-видимому, это такое же производное от *рожьнь*, как и *Рож(ь)нѣтъ* (в берестяных грамотах № 336 и 915), но с другим суффиксом. Менее вероятно, что это женский вариант к имени *Рознѣзь* (ср. № 119), с труднообъяснимым *жн* вместо *зн*.

Грамота № 19

Общие сведения см. выше при № 6.

Грамота № 19 найдена 14.08.2001 на усадьбе В Воздвиженского 4 раскопа; квадрат 103, пласт 14, глубина 2,62 м, ярус — ниже 5. Грамота находилась в слоенном, а не скрученном виде. Судя по нивелировочным отметкам, это древнейшая берестяная грамота на Воздвиженских раскопах. Она залегала непосредственно над предматериковым слоем на 40 см ниже строительного яруса № 3, который может датироваться 1160–1180 гг. Стратиграфические наблюдения позволяют связать ее с древнейшим 7-м строительным ярусом Воздвиженского 3 раскопа, имеющего наиболее ранние дендродаты периода 1139–1148 гг. или даже с более ранним периодом начала XII в.

Это конечные три строки письма:

ЛЮБОСѢМОПРИСЪЛИ·А·ТВОИП---
 ЛЫВАЕТЬ·А·ЖЕ·ОУ·СТОРОВѢ·А·СЪД--
 ЕМЪНАТОВАРЪ

В конце первой строки лакуна размером в три буквы, в конце второй — размером в две буквы. Конъектура *п(рип)лываеть* практически надежна: она единственная, дающая разумный смысл. Для конъектуры *съд(еж)емь* 'снимем', 'сложим' возможны также варианты *съд(ѣн)емь* и *съд(ѣ)емь* (с тем же значением); но иных правдоподобных решений не усматривается.

Длина 21,2 см, ширина 3,1 см.

Стратиграфическая дата: начало XII в. – 1148 г.

Внестратиграфическая оценка дает немного более позднюю дату: 2-я половина XII в.

Вместе с наиболее вероятными конъектурами текст может быть представлен следующим образом:

..., **любо сѣмо присъли. А твои п(рип)лываеть. Аже оусторовѣ, а съд(еж)емь на товаръ.**

Стоящая за данным фрагментом ситуация есть предмет гипотез. С нашей точки зрения, речь скорее всего идет о перевозке товара на судах, а именно, во фразе *а твои п(рип)лываеть* опущенное существительное (муж. рода) — это название какого-то товара (скажем, *воскъ, медь, хмель, льнь, тимь* и т. д.) или слово со значением 'судно' (*насадь, учань, корабль*). Слова *любо сѣмо присъли* — конец делового распоряжения, касающегося, по-видимому, аналогичного товара (или судна), принадлежащего автору. Далее сказано, что если воск (мед и т. д.) адресата, отправленный на судне, которое уже в пути, прибудет благополучно, то он будет сложен *на товаръ*.